

Протокол № 6

заседания диссертационного совета Д 212.232.18

от 28.03.2018

Состав диссертационного совета утвержден в количестве 29 человек. Присутствовали на заседании 21 человек.

Председатель: д. филол. наук, профессор Богданова-Бегларян Наталья Викторовна

Присутствовали: д. филол. наук, профессор Богданова-Бегларян Наталья Викторовна, д. филол. наук, профессор Верлинский Александр Леонардович, д. филол. наук, профессор Иванова Елена Юрьевна, д. филол. наук, профессор Попова Татьяна Игоревна, к. филол. наук, доцент Вяткина Светлана Вадимовна, д. филол. наук, профессор Афанасьева Татьяна Игоревна, д. филол. наук, доцент Воейкова Мария Дмитриевна, д. филол. наук, профессор Дуров Валерий Семенович, д. филол. наук, профессор Елоева Фатима Абисаловна, д. филол. наук, профессор Зиновьева Елена Иннокентьевна, д. филол. наук, профессор Казаков Владимир Павлович, д. филол. наук, профессор Котова Марина Юрьевна, д. филол. наук, профессор Мокиенко Валерий Михайлович, д. филол. наук Мызников Сергей Алексеевич, д. филол. наук, профессор Пиотровская Лариса Александровна, д. филол. наук, профессор Позднев Михаил Михайлович, д. филол. наук, профессор Рогова Кира Анатольевна, д. филол. наук, профессор Рождественская Татьяна Всеволодовна, д. филол. наук, профессор Садова Татьяна Семеновна, д. филол. наук, доцент Селиверстова Елена Ивановна, д. филол. наук, профессор Шахнович Марианна Михайловна

4. Слушали:

утверждение заключения экспертной комиссии диссертационного совета по оценке кандидатской диссертации Ветушко-Калевича Арсения Анатольевича на тему «Новолатинская литература Швеции: Юхан Видекинд и его источники» в составе: д. ист. наук, академик РАН И. П. Медведев; д. филол. наук, д.ф.н., проф. Ф. А. Елоева, д. филос. н. М.М. Шахнович - и представление к защите диссертации Ветушко-Калевича А. А. по специальности 10.02.14 – Классическая филология, византийская и новогреческая филология.

Постановили:

- 1) Утвердить заключение экспертной комиссии.
 - 2) Принять диссертацию Ветушко-Калевича А. А. на соискание степени кандидата филологических наук к защите как соответствующую требованиям Постановления Правительства РФ № 842 от 24.09.2013 и соответствующую профилю диссертационного совета Д 212.232.18.
 - 3) Утвердить официальных оппонентов:
Братухин Александр Юрьевич, доктор филологических наук, доцент, доцент кафедры мировой литературы и культуры ФГБОУ ВО «Пермский государственный национальный исследовательский университет»;
Селин Адриан Александрович, доктор исторических наук, профессор, профессор Департамента истории Школы социально гуманитарных наук Санкт-Петербургского филиала НИУ «Высшая школа экономики»
 - 4) Утвердить ведущую организацию:
ФГБОУ ВО «Московский государственный университет им. М.В. Ломоносова».
- Соискателем разрешена публикация автореферата.
Назначить предварительную дату защиты на 07 июня 2018 г. (16.00).

Результаты голосования: «за» - 21, «против» - нет.

Председатель совета

Богданова-Бегларян Наталья Викторовна

Ученый секретарь совета

Вяткина Светлана Вадимовна

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

экспертной комиссии диссертационного совета Д 212.232.18,
созданного на базе Санкт-Петербургского государственного университета,
по диссертации **Ветушко-Калевича Арсения Анатольевича**
«Новолатинская литература Швеции: Юхан Видекинд и его источники»,
представленной на соискание ученой степени кандидата филологических
наук по специальности 10.02.14 —
«Классическая филология, византийская и новогреческая филология»

Комиссия в составе доктора филологических наук Фатимы Абисаловны Елоевой (докторская диссертация защищена по специальности 10.02.19 — «Теория языка»), профессора кафедры общего языкознания ФГБОУ ВО «Санкт-Петербургский государственный университет», доктора исторических наук Игоря Павловича Медведева (докторская диссертация защищена по специальности 07.00.03 — «Всеобщая история»), академика РАН, главного научного сотрудника ФГБУН «Санкт-Петербургский институт истории РАН», и доктора философских наук Марианны Михайловны Шахнович (докторская диссертация защищена по специальности 09.00.03 — «История философии»), профессора кафедрой философии религии и религиоведения ФГБОУ ВО «Санкт-Петербургский государственный университет», рассмотрела диссертацию Арсения Анатольевича Ветушко-Калевича «Новолатинская литература Швеции: Юхан Видекинд и его источники», выполненную на кафедре классической филологии Санкт-Петербургского государственного университета и представленную к защите по специальности 10.02.14 — «Классическая филология, византийская и новогреческая филология» в диссертационный совет Д 212.232.18.

Научный руководитель — доктор филологических наук, профессор кафедры классической филологии ФГБОУ ВО «Санкт-Петербургский государственный университет» **Позднев Михаил Михайлович**.

Экспертная комиссия, ознакомившись с работой соискателя, отмечает актуальность филологического исследования историографического труда Юхана Видекинда и в качестве наиболее существенных результатов выделяет следующие.

- Работа с письмами Видекинда своему покровителю М. Г. Делагарди **показала**, что сам автор называет первичной латинскую версию своего двуязычного шведско-латинского сочинения «История десятилетней шведско-московитской войны». Это **позволило пересмотреть** существующее в науке представление о латинской версии как о переводе или

компендиуме шведской.

- **Разбор и анализ** использования Видекиндом латинских источников **показал**, что в шведской версии соответствующие отрывки являются переводом с текста, который послужил основой латинского издания Видекинда, претерпев в ней лишь незначительные изменения.

- Сопоставление обеих версий труда Видекинда с обеими (шведской и немецкой) версиями хроники Петра Петрея **позволило заключить**, что Видекинд пользовался преимущественно шведской версией сочинения Петрея, но за отдельными исключениями интегрировал сведения из него первоначально в свой латинский текст.

- **Обнаружен** ряд неизвестных прежде латинских источников Видекинда – анонимная «Московитская трагедия», «Записки о Хотинской войне» Якуба Собеского, «Театр человеческой жизни» Теодора Цвингера и др.

- Сопоставление шведских и немецких документальных источников Видекинда с соответствующими отрывками его труда **показало**, что эти отрывки первоначально написаны им по-шведски, а в латинской версии переведены, за исключением конца второй из десяти книг, где шведскоязычный Выборгский договор пересказан по-латыни, а пересказ затем переведён обратно на шведский.

- **Установлена** принадлежность Иоганну Нарссию четырёх из стихотворений, служащих приложением к сочинению Видекинда, и **доказана** принадлежность самому Видекинду большинства остальных.

- **Выдвинуто** предположение, что двуязычное сочинение Видекинда следует делить на три части, первая из которых (книги 1–2) изначально написана по-латыни, вторая (книги 3–7) имеет смешанный характер, а третья (8–10) написана по-шведски без опоры на латинский материал.

- Проведённое исследование **позволило обозначить** перспективы дальнейшего изучения труда Видекинда как самого по себе, так и в качестве репрезентативного в литературном и языковом отношении памятника шведской новолатинской историографии и двуязычной литературы в Швеции XVII века.

Личное участие автора в получении результатов, изложенных в диссертации. А. А. Ветушко-Калевич провёл анализ множества пассажей из сочинения Видекинда на основе самостоятельного исследования рукописных и печатных источников. Методика определения первичной версии текста тех или иных отрывков сочинения Видекинда была разработана соискателем

лично. Обработка и интерпретация материала также произведена самостоятельно. Полученные в ходе исследования результаты полностью оригинальны.

Достоверность результатов диссертационной работы обеспечивается исчерпывающим привлечением всего относящегося к теме материала (начиная от рукописей и изданий раннего Нового времени и заканчивая новейшими исследованиями, касающимися творчества Видекинда), взвешенностью методологических принципов исследования, убедительной демонстрацией их применимости в рамках темы исследования. Положения, выносимые автором на защиту, аргументированы и представляются полностью обоснованными. Результаты работы на разных этапах исследования были продемонстрированы в докладах на российских и международных научных конференциях и прошли разностороннюю апробацию научного сообщества, включая признанных специалистов в области классической филологии и критики текста.

Научная новизна полученных результатов определяется предпринятым впервые глубоким филологическим анализом текста Юхана Видекинда в сопоставлении с его источниками и корректировкой позиции современной истории науки в отношении процесса работы автора над двумя версиями этого текста.

Теоретическая и практическая значимость полученных результатов. Теоретическая значимость работы обусловлена применением приёмов филологической критики текста к двуязычному изданию раннего Нового времени. Результаты, полученные при анализе работы Видекинда с источниками, будут полезны в первую очередь филологам-неолатинистам, но также историкам, занимающимся шведско-русскими отношениями в XVII в., и историкам шведского языка. Практическая значимость исследования заключается в возможности использования общих выводов и отдельных наблюдений и уточнений при подготовке критического издания этого важного памятника новолатинской литературы Швеции.

Проверка отчета по системе Blackboard.

По итогам проверки текста диссертации Ветушко-Калевича Арсения Анатольевича «Новолатинская литература Швеции: Юхан Видекинд и его источники» в Safe-Assign (ID: 204946579, 19.03.2018) выявлено 3 %

текстовых совпадений с 16 источниками. Рассмотрено 100 % совпадений, представляющих собой:

- 1) корректное цитирование с указанием источника (с заключением в кавычки и без заключения в кавычки), в том числе и иллюстративных примеров – 18% от всех текстовых совпадений,
- 2) имена исследователей, на работы которых ссылается автор, в списке использованной литературы, ссылки на использованный в работе источники исследования – 19%;
- 3) клише научной речи, термины, звания исторических событий и даты, метатекстовые элементы – 55% от всех текстовых совпадений,
- 4) цифровые знаки композиционной структуры работы (1.2.2), указания на выходные данные (названия городов, указания страниц) – 8 % от всех текстовых совпадений.

На основании этих данных экспертная комиссия принимает решение о соответствии диссертации требованиям п. 14 Постановления Правительства РФ № 842 от 24.09.2013 г. «О порядке присуждения ученых степеней».

Диссертация Арсения Анатольевича Ветушко-Калевича «Новолатинская литература Швеции: Юхан Видекинд и его источники» четко структурирована, демонстрирует обстоятельность в освещении как оснований и процедуры исследования, так и полученных выводов. Диссертация является законченной и самостоятельной научно-квалификационной работой, в которой достигнута поставленная цель и успешно решены задачи исследования.

Экспертная комиссия пришла к следующим **выводам**:

- 1) у автора имеется достаточное количество публикаций (4 статьи, из них 3 — в журналах из списка ВАК);
- 2) диссертация Арсения Анатольевича Ветушко-Калевича «Новолатинская литература Швеции: Юхан Видекинд и его источники» соответствует профилю диссертационного совета Д 212.232.18;
- 3) диссертация, представленная на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.14 — «Классическая филология, византийская и новогреческая филология», рекомендуется к защите в диссертационном совете Д 212.232.18 как соответствующая требованиям пп. 9–14 Постановления Правительства РФ № 842 от 24.09.2013 г. «О порядке присуждения ученых степеней».

Предлагается следующий состав оппонентов и ведущее учреждение:

1. Официальный оппонент — **Братухин Александр Юрьевич**, доктор филологических наук (по специальности 10.02.14 — «Классическая филология, византийская и новогреческая филология»), доцент, доцент кафедры мировой литературы и культуры ФГБОУ ВО «Пермский государственный национальный исследовательский университет»;
2. Официальный оппонент — **Селин Адриан Александрович**, доктор исторических наук, профессор, профессор департамента истории ФГАОУ ВПО «Национальный исследовательский университет “Высшая школа экономики”»;
3. Ведущая организация — ФГБОУ ВО «Московский государственный университет им. М. В. Ломоносова».

Утверждается список дополнительной рассылки автореферата.
Предлагается дата защиты – 7 июня 2018 года в 16.00.

Председатель экспертной комиссии



Ф. А. Елоева

Члены экспертной комиссии



И. П. Медведев



М. М. Шахнович